



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАСЕЙ • МААМАР 2

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים...

Вот странствия сынов Израиля



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/2/

1 אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאותם ביד משה ואהרן. להבין לשון אלה מסעי שהוא לשון רבים וכתוב אשר יצאו מארץ מצרים.

«Вот странствия сынов Израиля, которые вышли из земли Египетской по своим отрядам под началом Моше и Аарона». Следует понять выражение «вот странствия», стоящее во множественном числе, и [в то же время] сказано: «которые вышли из земли Египетской».

והרי מארץ מצרים הוא רק יציאה ונסיעה ראשונה שנסעו מרעמסס לסוכות. גם להבין מהו ביד משה ואהרן, וגם שהרי קצת המסעות היו אחרי מות אהרן.

Однако выход из земли Египетской был только первым выходом и первым странствием — когда они отправились из Раамсеса в Суккот. Следует также понять, что означает выражение «под началом Моше и Аарона», а также почему это сказано обо всех странствиях, хотя некоторые из них произошли уже после смерти Аарона.

2 וגם להבין כל ענין מ"ב מסעות ויסעו ויחנו ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה ה' וכו' וינוסו משנאיך מפניך ובנוחה יאמר שובה ה' כו' ועיקר נסיעתם היה לבא לירדן יריחו.

Следует также понять весь смысл сорока двух переходов: «и отправлялись они», «и располагались станом»; и сказано: «Когда отправлялся ковчег, Моше говорил: „Восстань, Авая“» и т. д., «и да обратятся в бегство ненавидящие Тебя»; а когда он останавливался, говорил: «Возвратись, Авая» и т. д. Главной же целью их переходов было прийти к Иордану у Иерихона.

הנה המדבר שהלכו בו בני ישראל נקי מדבר העמים וכתוב המוליכך במדבר כו' נחש שרף ועקרב (דברים ח' ט"ו) שכל הקליפות מקבלים חיותם מן המדבר הנ"ל.

Пустыня, по которой шли сыны Израиля, называется «пустыней народов», и сказано: «Он вёл тебя через пустыню» и т. д., «змея, огненного змея и скорпиона» (Дварим 8:15); ведь все клипот (скорлупы) получают свою жизненную силу из упомянутой выше пустыни.

והנה כנס"י [כנסת ישראל] נקי בשם רחל כדכתוב רחל מבכה על בניה וכתוב רחל לפני גוזייה נאלמה כי כל הבהמות אינם נגוזים כ"א הרחלים. וגם שמניחה א"ע [את עצמו] ליגוז ואינה מבעטת.

А община Израиля называется именем Рахель, как сказано: «Рахель оплакивает своих детей», и также сказано: «Как овца перед стригущими её безмолвна»; ведь из всех животных стригут только овец. Кроме того, она позволяет стричь себя и не брыкается.

3 והענין דהנה כתיב ומלכותו בכל משלה שאפילו החיצונים מקבלים חיותם מבחי' מלכות רק שכל חיותם אינו אלא מבחי' שערות.

Объяснение таково: написано: «и царство Его властвует над всем»; то есть даже внешние силы (хицоним) получают жизненную силу от уровня Малхут (царства), однако вся их жизненная сила исходит лишь от уровня волос.

וכמו למשל שהשערות הם בחי' חיצוניות ואינם ממהות ועצמות כנראה בחוש שאין שום הרגשת כאב מגזיזות וחתיכות השערות רק שיניקתם מעצמיות.

Это подобно тому, что волосы относятся к внешней стороне (хицониют) и не принадлежат к сущности и самому бытию, как видно на опыте: при сбривании и срезании волос совсем не ощущается боль; лишь питание они получают от самой сущности.

4 וכן כל החיצונים אינם מקבלים חיותם מפנימיות מדת מלכותו ית' כ"א מבחי' שערות ואף גם זאת אינם אלא לאחר גזיזתן.

Так и все внешние силы получают жизненную силу не от внутренней стороны (пнимают) свойства Малхут Вс-вышнего, благословен Он, а лишь от уровня волос; и даже это — только после того, как их остригли.

וזהו כרחל לפני גוזיזה נאלמה לפני גוזיזה דוקא נאלמה כמ"ש נאלמתי דומיה שבחי' הדבור שבעשרה מאמרות הוא בבחי' שתיקה ודומיה שאין מקבלים חיות מע"מ [מעשרה מאמרות] עצמם כ"א ע"י לבושים ושערות המסתירים על בחי' הדבור

В этом [смысл слов]: «Как овца перед стригущими ее — безгласна»: именно «перед стригущими ее» она безгласна, как сказано: «Я был безмолвен в молчании». Иными словами, уровень речи Десяти речений пребывает в состоянии молчания и безмолвия, так что [внешние силы] не получают жизненную силу непосредственно от самих Десяти речений, а лишь через одеяния и волосы, скрывающие уровень речи

(ועמ"ש מזה בד"ה והיה אור הלבנה גבי ענין מהרה ישמע כו' קול כלה ובביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל]).

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны», в связи с выражением «Вскоре да услышится» и т. д., «голос невесты», а также в объяснении к словам «И число сынов Израиля будет».)

והנה כל המ"ב מסעות היו בכדי שינוסו משנאיו לבלתי יהיה להם שום יניקה כו' והיינו ע"י נסיעת בניי

[בני ישראל]

Итак, все сорок два перехода были нужны для того, чтобы ненавидящие Его бежали, дабы у них вовсе не было никакого источника питания и т. д.; и это осуществлялось именно благодаря переходам сынов Израиля

דוקא בהיות שנבראו בצלמו ודמותו וכמ"ש נעשה אדם בצלמנו כדמותנו וירדו בדגת הים וכו' וכתוב
אדם אתם אתם קרוים אדם ולכן הכל תלוי במעשה בניי [בני ישראל].

именно потому, что они созданы по Его образу и подобию, как сказано: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему, и да властвуют они над рыбами морскими» и т. д.; и сказано: «Вы — адам»: «вы названы адам». Поэтому все зависит от поступков сынов Израиля.

5 והנה ענין צלמנו ודמותנו הוא בחי יחודא עילאה ויחודא תתאה [ויחודא תתאה] דמותנו הוא בחי יחודא [יחודא

תתאה] שהוא בחי דמות ומראה שנדמה ונראה לנו ארץ ושמים וכל הברואים בבחי יש ודבר.

Итак, смысл слов «по образу Нашему» и «подобию Нашему» заключается в высшем единстве (ихуда илаа) и низшем единстве (ихуда татаа). «Подобие Наше» — это уровень низшего единства, то есть подобие и видимость: земля, небеса и все сотворённые существа кажутся нам и представляются чем-то существующим (йеш), самостоятельной сущностью.

אבל באמת אני הוי' לא שניתני כתיב ואתה הוא עד שלא נברא העולם כו' וכולא קמיה כלא ממש

Но в действительности написано: «Я, Авая, не изменился»; и сказано: «Ты — Тот же, прежде чем был создан мир», и так далее; и всё перед Ним — буквально ничто,

רק שנראה ונדמה העולם לעיני בשר ליש ודבר בפ"ע [בפני עצמו] ע"ד ועל דמות הכסא דמות כמראה
אדם.

только миру кажется и он представляется телесному зрению чем-то существующим (йеш), самостоятельной сущностью, — подобно словам: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку».

6 ובצלמנו הוא בחי' יחודא עילאה כמו שהוא באמת כולא קמיה כלא חשיב וכמו שהוא קודם שנברא העולם כן גם עתה בלי שום שינוי כו' ועמ"ש מזה ע"פ ראשי המטות.

А «по образу Нашему» — это уровень высшего единства (ихуда илаа), каким оно является в истине: «всё пред Ним считается ничем». И как Он был до сотворения мира, так же и теперь [Он есть], без малейшего изменения и т. д. См. также сказанное об этом в толковании на стих «главы колен».

7 והנה כך עלה ברצונו ית' לכרוא את האדם בכי' בחי' הנ"ל צלם ודמות כי אין מלך בלא עם עם דוקא

И вот, такова была воля Его, благословен Он, — создать человека с двумя упомянутыми выше уровнями: образом и подобием, ибо «нет царя без народа» — именно народа.

ולכן יש בכח האדם להמשיך משני בחי' הנ"ל שהם סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין], ולכן היה כל מ"ב מסעות שהוא בכדי לצאת מבחינת מצרים בחינת מיצר וגבול ולהפכא

Поэтому человек способен привлекать из двух упомянутых выше уровней — света, окружающего все миры (совев коль альмин), и света, наполняющего все миры (мемале коль альмин). И потому были все сорок два перехода: они предназначались для того, чтобы выйти из уровня Мицраима (Египта), уровня мейцар — стеснения и ограничения, — и преобразить...

מחשוכא לנהורא כל הז' מדות ופרטותיהן להיות לך ה' הגדולה וכו' לך דוקא עד לך ה' הממלכה שבחי' המלכות שהוא דבר ה' יהיה בהתגלות האור דע"מ [דעשרה מאמרות] ולא בבחינת נאלמה.

...из тьмы в свет все семь эмоциональных качеств (мидот) и каждое из них во всех подробностях, чтобы [они] стали «Твои, Авая, величие» и так далее, — именно Твои, вплоть до «Твое, Авая, царство», дабы уровень Малхут, то есть слово Б-га, раскрылся в свете Десяти речений, а не пребывал в состоянии «немоты».

8 והנה לפי שכל מדה כלולה מששה לכן המסעות הם במספר מ"ב כמו שם אנא בכח גדולת כו'

И вот, поскольку каждое качество включает в себя шесть, число странствий равно сорока двум — как в имени «Ана бе-коах гедулат...» («Прошу, силой величия...») и так далее.

שיש בו ז' פסוקים ובכל פסוק ששה תיבות והשם הנ"ל הוא בחי' עליה ממטה למעלה כמ"ש ובשתים יעופף כו'.

В нём семь стихов, и в каждом стихе по шесть слов; это имя соответствует уровню восхождения снизу вверх, как сказано: «и двумя он летал» и так далее.

9 וכל המסעות היו ע"י משה ואהרן דוקא כי משה הוא בחי' יחודא עילאה] לכן נק' משה מלשון

И все странствия совершались именно через Моше и Аарона. Ибо Моше — это уровень высшего единства (ихуда илаа); поэтому он называется Моше — от выражения

כי מן המים משיתהו, דלכאורה היה צריך לקרותו משוי בלשון עבר ומהו משה לשון הוה

«ибо из воды я извлекла его». На первый взгляд, его следовало бы назвать Машуй [«извлечённый»] — в прошедшем времени. Что же тогда означает имя Моше [«извлекающий»], выраженное в настоящем времени?

אלא שהוא מרמז על יחודא עילאה] שתמיד נמשך ונדלה הארה והמשכה מבחינת אור א"ס ב"ה להיות ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כמ"ש דלה דלה לנו והארה הנ"ל אינו

Но это указывает на высшее единство: постоянно извлекаются и поднимаются сияние и поток со ступени Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы стать [светом,] наполняющим все миры, и [светом,] окружающим все миры, как сказано: «он и вправду черпал для нас [воду]». И это сияние не

אלא כטפה מים אוקינוס ולזאת כל עלמין בטלים ונכללין בעצמותו ית' וכלא ממש חשיב לגביה.

более чем капля океанской воды. Поэтому все миры самоустраиваются и включаются в Его сущность, благословен Он, и поистине считаются ничем по отношению к Нему.

10 וכמו למשל הטיפה שהיא עגולה כמ"כ [כמו כן] הארה הנ"ל מקפת וסוכבת כל עלמין מכל צד כמ"ש

И подобно тому, как капля круглая, так и упомянутое выше свечение окружает и объемлет все миры со всех сторон, как сказано:

הנה מקום אתי הוא מקומו של עולם וכי רק שלעיני בשר נראה ונדמה העולם ליש ודבר.

«Вот, есть место у Меня»: Он — место мира и т. д.; однако глазам плоти мир представляется и кажется чем-то существующим (йеш), некой сущностью.

11 וזהו דלה דלה לנו לנו דוקא וכי. וזהו בחי' יחודא עילאה] שבפ' שמע ישראל שיש בו ג"כ שית

תיבין שע"י התכוננות יחודא עילאה הנ"ל יעלה ויגיע לבחי' ואהבת ככל לבכך בשני יצריך

И вот что означает: «она почерпнула, почерпнула для нас» — именно «для нас» и т. д. Таков уровень высшего единства (ихуда илаа) в отрывке «Слушай, Израиль», в котором также шесть слов: размышляя об упомянутом выше высшем единстве, человек поднимется и достигнет уровня «и возлюби всем сердцем твоим» — то есть обоими твоими побуждениями,

דהיינו לאתהפכא כל המדות לה' לבדו ואהבת את הוי' אלקיך אהבה הוא מלשון אבה שהוא בחי' רעותא דליבא שיהיה חפצנו ורצוננו שיהיה הוי' אלקיך בבחי' גילוי ועמך לא חפצתי כו':

то есть обратить все эмоциональные качества исключительно к Б-гу. «И возлюби Аваю, Б-га твоего»: слово «ахава» (любовь) связано со словом «ава» (желать), то есть с желанием сердца (реута де-либа): чтобы нашим стремлением и нашей волей было, чтобы Авая, Б-г твой, пребывал в явном раскрытии, и «кроме Тебя, ничего не желаю» и т. д.

12 ב והנה במדת אהבה וחסד בה נכלל ג"כ מדת הגבורה ויראה יראת חטא שירא לנפשו שלא ליפרד

מיחודו ואחדותו ע"י שום חטא ועון ואפילו איסור קל של דבריהם

2. Итак, в свойстве любви и Хеседа (доброты) заключено также свойство Гвуры (сдержанности) и трепет — страх греха: человек страшится за свою душу, чтобы не отделиться от Его единства и единственности из-за какого-либо греха или проступка, даже из-за незначительного запрета, установленного [мудрецами].

כי עונותיכם מבדילים כו' (ועמ"ש מענין יראת חטא סד"ה וידבר משה אל ראשי המטות הנ"ל ומ"ש סד"ה ויקח קרח גבי תכלת).

ведь «ваши грехи отделяют» и т. д. (См. также, что сказано о страхе греха в конце маамара, начинающегося словами «И говорил Моше главам колен», упомянутого выше, и что сказано в конце маамара, начинающегося словами «И взял Корих», о тхелет.)

וגם כלול בה מדת הרחמים שע"י התבוננות הנ"ל מעורר ג"כ רחמים רבים על ניצוץ אלקות המחיה את נפשו איך שירדה מטה מטה מאיגרא רמה כו'

В ней заключено также свойство милосердия: благодаря упомянутому выше размышлению человек пробуждает и великое милосердие к Б-жественной искре, которая оживляет его душу, — к тому, как низко она спустилась, «с высокой крыши» и т. д.,

כי יעקב חבל נחלתו וישראל עלו במחשבה וירדה להתלכש בגוף ונפש החיונית לדאוג ולחשוב בכל עניני הגוף פרנסה ותאוות.

ведь «Яков — удел Его наследия», а «Израэль возник в [мысли Вс-вышнего]», и она спустилась, чтобы облечься в тело и жизненную душу, заботиться и думать обо всех телесных нуждах — о пропитании и желаниях.

13 וכנראה בחוש שכאשר יישן האדם אין לו שום דאגה וכו' ובהתעורר משינתו יתעוררו כל הדאגות כו'.

Как явственно видно: когда человек спит, у него нет никаких забот и т. д., а когда он пробуждается ото сна, пробуждаются и все заботы и т. д.

והוא ג"כ בחינת כרחל לפני גוזזיה כו' שבחינת הנשמה אינה מתלבשת בגוף כ"א הארה מועטת בבחינת שערות

Это также соответствует уровню «как овца перед стригущими её» и т. д.: ведь сама душа не одевается в тело, а лишь малое сияние — подобно волосам.

והוא כרחל לפני גוזזיה שעל ידי שמאירה בגוף על ידי זה הגוף חושב ומעמיק בענינים גשמיים והרי זהו בחינת גוזזיה.

И это — «как овца перед стригущими её»: поскольку душа сияет в теле, тело благодаря этому мыслит и углубляется в материальные предметы; и это соответствует уровню «стригущих её».

14 ואי לזאת הרחמנות גדלה מאד על ניצוץ אלקות. וזהו שאנו מבקשים ברחמיך הרבים רחם עלינו ברחמיך דייקא

Поэтому сострадание к искре Б-жественности столь велико. Вот почему мы просим: «Великой милостью Твоей сжался над нами» — именно «милостью Твоей»,

כי אנו אין לנו השגה ותפיסא ביה כי לית מחשבה תפיסא ביה לכן אין אנו משיגים גודל הרחמנות.

ибо мы не имеем ни постижения, ни охвата Его, ведь «мысль не может постичь Его»; поэтому мы не постигаем, сколь велико это сострадание.

אבל הוא יתברך שהוא המדע והוא היודע מהותו ועצמותו ויקר תפארת גדולתו אשר כולא קמיה כלא לכן רחם עלינו ולכן מבחינת תפארת שלמעלה נמשך הרחמים כו'.

Но Он, благословен Он, Сам есть знание и Тот, Кто знает Свою сущность и сущностную основу, а также «драгоценное великолепие (тиферет) Его величия», перед которым всё — ничто. Поэтому: «сжался над нами». И потому сострадание нисходит с высшего уровня Тиферет и так далее.

15 וכי' [וכל זה] בקריאת שמע שמתבונן ביחודא עילאה בשכלו והשגתו. אך כל היום שאחר התפלה שאין לו עוד התבוננות הנ"ל וא"א להתפלל כל היום כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] הלואי שיתפלל אדם כל היום.

Всё это относится к чтению Шма, когда человек размышляет о высшем единстве (ихуда илаа) своим разумом и пониманием. Но [на протяжении] всего дня после молитвы у него уже нет этого размышления, а молиться весь день невозможно, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Если бы только человек молился весь день».

ולכן צ"ל בחי' נצחון שהוא בחינת אהבה מסותרת שבכל נפש מישראל בתולדתו כי יעקב חבל נחלתו חלק הוי' עמו ולזאת יש להם אהבה רבה בטבעם ולכן נק' עם קשה עורף.

Поэтому необходим уровень победы — качество, состоящее в скрытой любви, которая от рождения пребывает в каждой еврейской душе. Ведь «Яков — удел Его наследия», «доля Авая — народ Его». Поэтому им свойственна великая любовь, и потому они названы «народом жестоковыйным».

16 ולכן ארז"ל [אמרנו זכרונם לברכה] ג' עזים הן ישראל באומות וכי' שהם בטבעם עזים וחזקים במדת הניצוח לאהבה את ה' באהבה רבה אף בלי שום התבוננות והוא

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Три существа дерзки: Израиль среди народов» и т. д.; ибо по своей природе они дерзки и сильны в качестве победы — любить Б-га великой любовью даже без всякого размышления. И это

כמו למשל הלכה פסוקה שכך הוא הדין בלי שום טעם וסברא (וזהו ג"כ פי' הלואי שיתפלל אדם כל היום).

подобно, например, окончательному постановлению закона: таков закон — без всякой причины или рассуждения. (В этом также смысл слов: «Если бы только человек молился весь день».

כי בחיי הנצח זהו ההסכם שנשאר מהתבוננות שבשעת התפלה, ועמ"ש ע"פ ועשית ציץ בענין פי' מצח אהרן כו' הוא ההסכם כו' ומצח ונצח הוא בחינה א' כמ"ש במ"א בענין וגם נצח ישראל לא ישקר (כו')

Ибо уровень Нецах (победа) — это решимость, которая остаётся от размышления во время молитвы. См. также сказанное о стихе «И сделай циц» — о смысле слов «чело Аарона» и т. д.: это решимость и т. д.; мецах (чело) и Нецах — один уровень, как объясняется в другом месте в связи со словами: «И Нецах Исраэля не солжёт» и т. д.)

ובחינה זהו הראה הקב"ה ליעקב אבינו שיהיו דורות אחרונים שלא יהיה להם אהבה ע"י התבוננות וכו' מהיות שכלם קטן מהכיל התבוננות הנ"ל בהרחבה רק שיהיה להם מדת הניצוח כנ"ל. וזהו ויאבק איש עמו כו' בכף ירכו.

И этот уровень Святой, благословен Он, показал нашему праотцу Якову: будут поздние поколения, у которых не будет любви, возникающей благодаря размышлению, и т. д., поскольку их разум слишком ограничен, чтобы вместить это размышление во всей его широте; однако у них будет качество победы, как сказано выше. И это [смысл слов]: «И боролся с ним человек» и т. д., «у сустава его бедра».

17 והודאה הוא ענין שמודה על האמת שכן הוא אף אם הוא אינו משיג בשכלו כמו שאנו אומרים מודים אנחנו לך שאתה הוי' אלקינו כו'.

Признание (одаа) означает признать истину — что дело обстоит именно так, даже если человек не постигает этого своим разумом; как мы говорим: «Мы признаём перед Тобой, что Ты — Авая, наш Б-г» и т. д.

כלומר הגם שאין אנו משיגים כו' אעפ"כ [אף על פי כן] מודים אנחנו לך שאתה הוי' אלקינו כו' כי יש חילוק בין ברכה להודאה לשון ברכה הוא בחי' המשכה מהעלם אל הגילוי מלשון בריכה כו'.

То есть, хотя мы не постигаем и т. д., тем не менее «мы признаём перед Тобой, что Ты — Авая, наш Б-г» и т. д. Ибо между благословением (браха) и признанием есть различие: слово «браха» означает привлечение из сокрытия в раскрытие и связано со словом «бриха» — водоём и т. д.

והודאה אינו בבחי' השגה וטעם ודעת רק שהוא מודה כנ"ל (ועמ"ש מזה ע"פ ציון כמשפט תפדה ובפ' עקב גבי בהמ"ז [ברכת המזון] נודה לך כו' ובפ' במדבר בד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל] גבי ונקבצו בניי [בני ישראל] ובני יהודה כו')

Признание же не относится к постижению, разумному обоснованию и знанию; человек лишь признаёт, как сказано выше. (См. также написанное об этом к стиху «Сион будет искуплен правосудием», а также в недельной главе Эйкев, о благословении после трапезы, в словах «Мы благодарим Тебя» и т. д., и в недельной главе Бемидбар, в маамаре, начинающемся словами «И будет число сынов Израиля», о стихе «И соберутся сыны Израиля и сыны Йеуды» и т. д.)

ויסוד הוא בחי' התקשרות שמקשר דעתו בחוזק ואומץ ועומק הדעת ויש בחי' זו בכל מדה הן באהבה הן ביראה כו' והוא בחי' כי כל בשמים כנ"ל:

Йесод же — это уровень связи: человек крепко, твёрдо и глубоко связывает свой разум; этот уровень присутствует в каждом качестве — и в любви, и в трепете и т. д. Это и есть аспект слов «ибо всё, что на небесах», как сказано выше.

18 והנה כמו כן צ"ל בבחי' יראה כל הבחי' הנ"ל והיינו ג"כ ע"י התבוננות ביחודו ואחדותו כנ"ל יקבל עליו עול מלכות שמים באהבה ורצון ולא יהיה העול עליו למשא כמ"ש לאהבה את ה' אלקיך כי הוא חייך.

Итак, также и на уровне трепета должны присутствовать все упомянутые выше уровни. Иными словами, посредством размышления о Его единстве и единственности, как сказано выше, человек примет на себя иго Царства Небесного с любовью и желанием, и это иго не будет для него обузой, как сказано: «Любить Б-га, твоего Б-га, ибо Он — жизнь твоя».

אלקיך הוא בחי' יראה קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] שום תשים עליך מלך כי הוא חייך. כמ"ש יראת ה' לחיים.

«Твой Б-г» — это уровень трепета, принятия ига Царства Небесного: «неприменно поставь над собой царя»; «ибо Он — жизнь твоя», как сказано: «Трепет перед Б-гом — к жизни».

כי כל חיות העולמות הוא מבחינת מלכות כמ"ש מלכותך מלכות כל עולמים כי אין מלך בלא עם ולזאת יקבלו עומ"ש [עול מלכות שמים] באהבה כמאמר וכולם מקבלים עליהם עול מלכות שמים ונותנים באהבה כו' ועיין בתד"א [כתנא דבי אליהו] פרק י"ח.

Ведь жизненная сила всех миров исходит от уровня Малхут (царства), как сказано: «Твое царство — царство всех миров», ибо «нет царя без народа». Поэтому они примут иго Царства Небесного с любовью, как сказано: «И все принимают на себя иго Царства Небесного и отдают с любовью» и так далее. См. также «Танна де-вей Элиягу», глава 18.

19 והוא בחי' חסד שבגבורה וכן לא יבעט ביסורים כי מלך במשפט יעמיד ארץ. ועיי' התבוננות הנ"ל תפול עליו אימה ופחד בחי' יראה כו'

И это уровень Хеседа (доброты) внутри Гвуры (сдержанности). Так же и он не будет восставать против страданий, ибо «царь утверждает землю правосудием». Благодаря упомянутому выше размышлению на него снизойдут ужас и страх — уровень трепета и т. д.;

ונכלל בה ג"כ מדת הרחמנות על נפשו כשרואה שאין מתפעל מכל התבוננות הנ"ל ואין פחד אלקים לנגד עיניו ונמשל כבהמות נדמו. אי לזאת יעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו ויבקש רחמים בתפלתו שיהיה גילוי אלקותו ית'.

и в него также включено качество сострадания к собственной душе, когда он видит, что всё упомянутое выше размышление не пробуждает в нём отклика, что «нет страха Б-га перед глазами его» и что «он уподоблен животным, подобен им». Поэтому пусть пробудит в себе великое сострадание к своей душе и попросит в молитве о милосердии, чтобы раскрылась Б-жественность Вс-вышнего, да будет Он благословен.

20 וזהו ברוך אתה הוי' שיהי' [שיהיה] בבחי' התגלות ולא בבחי' הסתר. וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אל יעשה אדם תפלתו קבע אלא רחמים ותחנונים לפני המקום.

И это [смысл слов]: «Благословен Ты, Авая», — чтобы Он пребывал в состоянии раскрытия, а не сокрытия. И это то, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Пусть человек не делает свою молитву постоянной, но пусть она будет милосердием и мольбой перед Вездесущим (א-Маком)».

מקום הוא בחי' יחודא עילאה] הוא מקומו של עולם שיבקש רחמים שיהיה בחי' זו בגילוי דהיינו שיהיה התגלות אלקות כו'.

Маком (Место) — это уровень высшего единства (ихуда илаа): «Он — место мира». [Смысл в том,] что человек должен просить о милосердии, чтобы этот уровень раскрылся, то есть чтобы произошло раскрытие Б-жественности и т. д.

וכן כל פרטי המדות כלולים ג"כ במדת הגבורה כנ"ל וכן כל ז' מדות ופרטיותיהן יהפך לה' לבדו ליכלל וליבטל ביחודו ואחדותו יתברך. וזהו בחינת מ"ב מסעות ששה פעמים ז' הם מ"ב:

Так же и все частные проявления качеств включены также в качество Гвура, как говорилось выше. И также все семь качеств и их частные проявления человек должен обратить к одному лишь Б-гу, чтобы они включились в Его единство и слитность и устранились в них, благословен Он. И это уровень сорока двух переходов: шесть раз по семь — сорок два.

21 ג והנה ממעלה למטה הם מ"ט כמו בספירת העומר שממשיכים מקיפים מלמעלה למטה לכל הז' מדות עליונות היום יום כו'

3. Итак, сверху вниз их сорок девять, как при отсчёте Омера, когда окружающие света (макифим) нисходят сверху вниз ко всем семи высшим эмоциональным качествам: «Сегодня такой-то день» и т. д.,

כל פרטיות דהיינו גם בחי' מלכות שבכל מדה לך ה' הממלכה בחי' יש וגילוי כמ"ש להנחיל אוהבי יש. во все их частные аспекты, то есть также к уровню Малхут в каждом качестве: «Твоё, Авая, царство» — уровень еш (бытия) и проявленности, как сказано: «чтобы дать любящим Меня унаследовать еш (сущность)».

משא"כ המסעות שהם ממטה למעלה אינם כ"א ששה לבד בכל מדה כי צריך להיות בחי' אין ולא בחי' יש להרגיש מדותיו

В отличие от этого, странствий, направленных снизу вверх, только шесть в каждом качестве, ибо необходим уровень айн (небытия), а не уровень еш, [то есть] ощущение собственных качеств,

כמו שאמר ר"י [רבינו יצחק] בן זכאי ואיני יודע באיזה כו' והיינו לפי שלא ידע ולא הרגיש בחי' אהבה ויראה שלו וכו'.

как сказал раббан Йоханан бен Закай: «и я не знаю, по какому пути», и т. д.; то есть потому, что он не знал и не ощущал собственных любви и трепета и т. д.

22 והנה למסעות הנ"ל היה צריך ג"כ לבח"י אהרן כי אהרן אותיות נראה שהוא בח"י גילוי מן ההעלם והוא

בח"י אהרן כמ"ש ובהעלות אהרן את הנרות ולא נאמר ובהדליק אהרן את הנרות

Итак, для упомянутых выше странствий также требовался уровень Аарона. Ведь буквы имени Аарон образуют слово «нирѣз» («виден»); это уровень раскрытия из сокрытия. Таков и уровень Аарона, как сказано: «Когда Аарон возжигает светильники», — а не сказано: «Когда Аарон зажигает светильники»,

כי הנרות הם נשמות ישראל כמ"ש נר הוי" נשמת אדם ואהרן הוא המעלה את הנרות אל מול פני

המנורה פי' שהעלה אותם שיהיה בהם גילוי בח"י נר הוי" נשמת אדם

ибо светильники — это души Израйля, как сказано: «Светильник Авая — душа человека»; Аарон же возносит светильники «к лицу меноры», то есть поднимал их, чтобы в них раскрылся аспект «Светильник Авая — душа человека».

(וזהו בח"י שושבינא דמטרוניתא ולכן נק' כל המסעות ע"ש אהרן שהוא אחד משבעה רועים המפרנסים

לנשמות ישראל וגם הכה"ג [הכהן גדול] אשר מבניו יש בו בחינה זו כו' שנק' שודמ"ט [שושבינא דמטרוניתא]

ועמ"ש בפ' מקץ בד"ה ענין חנוכה ובפ' בהעלותך ע"פ בהעלותך את הנרות).

(Это уровень «шаушвина д-матрónитта» — сопровождающего Царицу; поэтому все странствия названы именем Аарона. Он — один из семи пастырей, питающих души Израйля; и первосвященник, происходящий от его потомков, также обладает этим качеством и потому называется «шаушвина д-матрónитта» и т. д. См. сказанное в разделе «Микец», в маамаре, начинающемся словами «О значении Хануки», и в разделе «Беаалотха», к стиху «Когда возжигаешь светильники».)

והנה כל מ"ב מסעות הם בח"י רצוא ממטה למעלה. וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] אשר בפ' שמע יש שם מ"ב

תיבין מואהבת עד ובשעריך וכמ"ש מזה בד"ה והנה מנורת זהב.

Итак, все сорок два странствия — это рацо, устремление снизу вверх. В этом состоит смысл чтения «Шма»: в отрывке «Шма» сорок два слова — от «И возлюби» до «и на вратах твоих», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И вот, золотая менора».

ואח"כ ויחנו בחי' שוב והוא בחי' ש"ע [שמונה עשרה] שאחר ק"ש [קריאת שמע] שאומרים ברוך אתה הוי' ברוך הוא מלשון בריכה שיוברך ויומשך להיות בבחי' גילוי בחי' אתה שהוא לנוכח. וזהו ובנוחה יאמר שובה כו'.

А затем — «и они располагались станом»: это уровень шов, возвращения. Он соответствует молитве Шмоне-Эсре, которую произносят после чтения «Шма» и в которой говорят: «Благословен Ты, Авая». Слово «барух» («благословен») связано со словом «бриха»: благословение означает, что Б-жественное изливается и нисходит, достигая раскрытого состояния — уровня «Ты», то есть прямого обращения. В этом и состоит [смысл слов]: «А когда она останавливалась, он говорил: „Возвратись...“»

23 והנה עיקר ותכלית נסיעתן היה לצאת מבחי' מצרים בחי' מיצר וגבול שאפי' [שאפילו] ג"ע [גן עדן] העליון הוא בחי' גבול ומיצר בחי' השגה כו'.

Итак, главная цель их странствий состояла в том, чтобы выйти из состояния Мицраима (Египта) — состояния теснины и ограничения; ведь даже высший Ган Эден — это состояние ограничения и теснины, состояние постижения и т. д.

ולכן כל המ"ב מסעות נק' הכל אשר יצאו מארץ מצרים והיינו עד חנייתם בירדן יריחו. יריחו הוא בחי' ריח.

Поэтому все сорок два странствия называются словами «которые вышли из земли Египетской», то есть вплоть до их стоянки у Иордана, [возле] Йерихо. Йерихо (Иерихон) — это уровень реах (аромата).

והנה בחי' ריח הוא בחי' הארה מועטת מעצמיות הדבר כמ"ש וריח אפך כתפוחים שהריח אינו ממהות התפוח עצמו.

Итак, аромат — это слабое сияние, исходящее от сущности вещи, как сказано: «И дыхание твоё благоухает яблоками»; ведь аромат не является самой сущностью яблока.

והנה כתיב וירח את ריח בגדיו ויברכהו ויתן לך האלקים מטל השמים כו'. וכן בזהר בלק (קפ"ו ע"א) אמרו בריחא דלבושיכו כו'

Итак, написано: «И он ощутил аромат его одежд и благословил его», «И да даст тебе Б-г от росы небесной» и т. д. И подобно этому в Зоаре, «Балак» (186a), сказано: «По аромату ваших одежд» и т. д.;

כי בגדים הם בחי' מצות שהם בחי' מקיפים שהם בחי' רצון שלמעלה מהחכמה וההשגה ואורייתא מחכמה נפקת כי בבחי' החכמה יש בו בחי' השגה.

ибо одежды — это уровень мицвот, относящихся к окружающим светам (макифим); это уровень воли, которая выше Хохмы (мудрости) и постижения. А «Тора исходит из Хохмы», поскольку на уровне Хохмы есть постижение.

ולכן נהנים מזיו השכינה כו' אך בחי' רצון העליון שלמעלה מבחי' חכמה אין בו השגה.

Поэтому «они наслаждаются сиянием Шхины» и т. д.; однако в высшей воле, стоящей выше уровня Хохмы, постижения нет.

24 ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז מכל חי

העוה"ב [העולם הבא] ושכר מצוה מצוה היינו המצוה עצמה שלמעלה מעלה מבחי' עוה"ב [עולם הבא]

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира»; и «награда за мицву — сама мицва», то есть сама мицва, которая неизмеримо выше уровня будущего мира.

ולכן כתיב וירח את ריח בגדיו כו' ויתן לך שמבחי' ריח נמשך בחי' ברכה מטל השמים

Поэтому написано: «И он вдохнул запах его одежд» и далее: «И да даст тебе [Б-г]»: ибо от уровня запаха нисходит уровень благословения — «от росы небесной»,

שהיא תורה שבכתב ומשמ ני הארץ תורה שבעל פה שמקורם ושרשם הוא מבחינת ריח בגדיו המקיפים כו' שהוא למעלה מהחו"ב [מהחכמה ובינה] שהם תורה שבכתב ותורה שבעל פה דהיינו בחי' רצון העליון

которая есть Письменная Тора, «и от тучности земли» — Устная Тора, источник и корень которых — уровень «запаха его одежд», окружающих и т. д., который выше Хохмы и Бины, соответствующих Письменной и Устной Торе; то есть уровень высшей воли.

ולכן אין בו בחינת השגה כ"א בבחינת ריח וכמ"ש גבי קרבנות ריח ניחוח להוי'. ניחוח הוא לשון נחות דגא מבחי' ריח נמשך להיות הויה חדשה גבוה מאד נעלה.

Поэтому в этом нет постижения, а есть лишь аспект запаха, как написано об жертвоприношениях: «приятное благоухание для Авая». «Нихоах» происходит от выражения «нехис дарга» — нисхождение ступени: от уровня запаха оно нисходит, чтобы стать новым бытием, чрезвычайно высоким и возвышенным.

ולעתיד לבא יתגלה בחי' זו והריחו ביראת ה' לא למראה עיניו ישפוט כו' דמורח ודאין וזהו ג"כ בחינת
ירדן יריחו וכו' ודי"ל [ודי למבין]:

И в грядущем этот уровень раскроется: «И будет он обонять трепет перед Авая; не по тому, что видят его глаза, будет он судить» и т. д., — «он обоняет и судит». Это также уровень «Ярдена у Йерихо» и т. д. И достаточно понимающему.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак